

# داستان اسباب بازی ۱

(فیلمنامه کامل)

www.ketab.ir

نویسنده: جاس ویدن، اندرو استانتون، جونل کوهن و آلک سوکولوف  
ترجمه: امیرعلی نصیری (منتقد و مدرس دانشگاه)

|                     |                                                                       |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| عنوان و نام پدیدآور | داستان اسباب بازی ۱: (فیلمنامه کامل) // نوشته جاس ویدن... [و دیگران]: |
| مشخصات نشر          | ترجمه امیرعلی نصیری.                                                  |
| مشخصات ظاهری        | تهران: نماد اندیشه، ۱۳۹۵.                                             |
| شابک                | ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۴۵-۲۲-۰                                                     |
| وضعیت فهرست نویسی   | ۱۳۶ ص.                                                                |
| یادداشت             | فیفا                                                                  |
| یادداشت             | عنوان اصلی: Toy Story, 1995.                                          |
| موضوع               | جاس ویدن، اندرو استانتون، جونل کوهن، الک سوکولوف.                     |
| موضوع               | فیلمنامه‌های آمریکایی                                                 |
| شناسه افزوده        | Motion picture plays, American:                                       |
| شناسه افزوده        | جاس، ویدن، ۱۹۶۴ - م.                                                  |
| شناسه افزوده        | Whedon, Joss:                                                         |
| رده بندی کنگره      | نصیری، امیرعلی، ۱۳۶۰ - مترجم                                          |
| رده بندی دیویی      | PN ۱۹۹۷/۵۲ ۱۳۹۵                                                       |
| شماره کتابشناسی     | ۷۹۱/۴۳۷۲                                                              |
|                     | ۴۳۰۱۷۵                                                                |

### داستان اسباب بازی ۱ (فیلمنامه کامل)

نویسندگان: جاس ویدن، اندرو استانتون، جونل کوهن و الک سوکولوف

مترجم: امیرعلی نصیری

صفحه آرای: سیلا خانی

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

بها: ۱۱۰۰۰ تومان

ناشر: نماد اندیشه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۴۵-۲۲-۰



مدیر مسئول: اعظم کتابی (۰۹۱۲۳۱۰۸۲۶۱)

ستارخان، سازمان آب، آریافر، پردیس، پردیس پنج، شماره هفده

namadeandisheh@gmail.com

## پیشگفتار

چاپ فیلمنامه‌های سینمایی چه به صورت ترجمه و چه به صورت ابداعی (اورجینال) سنت دیرینه‌ای در مطبوعات سینمایی است. به عنوان دو نمونه برجسته می‌توان به مجموعه «صد سال سینما، صد فیلمنامه» نشر نی و ماهنامه سینمایی «فیلم‌نگار» اشاره کرد. مخاطبان این فیلمنامه‌ها دانشجویان فیلمسازی، فیلم‌نویسان و کلیه علاقمندان جدی‌تر هنر سینما هستند تا بتوانند به صورت دقیق‌تر نحوه تبدیل فیلمنامه به فیلم را بررسی کنند.

به همین خاطر، فیلمنامه «داستان اسباب‌بازی ۱» را برای این منظور انتخاب کردم؛ چون علاوه بر اینکه اولین پویانمایی (انیمیشن) کامپیوتری بلند تاریخ سینماست و رتبه ۹۴ را در وبسایت مشهور IMDb دارد، برنده جایزه اوسکار افتخاری دستاورد ویژه (برای بازیگران، کارگردان) و نامزد دریافت همین جایزه در رشته‌های بهترین فیلمنامه ابداعی، بهترین موسیقی و بهترین آواز شده‌است.

اما داستان چاپ این فیلمنامه نیز جالب و خردمندانه خود یک فیلمنامه است! اغراق نیست اگر بگویم فرایندی ۱۰ ساله طی شده است. سال ۱۳۸۵ بود که برای چاپ این فیلمنامه از طرف آقای شهرام بحرین‌نژاد (صاحب امتیاز، مدیر مسئول و سردبیر ماهنامه سینمایی «صنعت سینما») به آقای کیوان کثیریان معرفی شدم که آن زمان معاون سردبیر ماهنامه سینمایی «فیلم‌نگار» بودند. با زحمت فراوان متن انگلیسی آن را در اینترنت پیدا کردم.

قرارها گذاشته شد. متأسفانه از روی سادگی، جوانی و بی تجربگی آن موقع، متن انگلیسی را هم برای ایشان فرستادم.

بعد از ترجمه طاقت فرسا و طولانی (که حاصل آن پیش روی شماست) با آقای کثیریان تماس گرفتم؛ ولی در جواب فرمودند که ما خودمان آن کار کرده و در ماهنامه چاپ کردیم. در جواب اعتراض من هم اضافه کردند که به شما دسترسی نداشتیم و دیر شده بود! حال آنکه پست الکترونیکی (ایمیل) من در اختیارشان بود و معرف محترم (جناب آقای جعفری نژاد) نیز به من دسترسی داشتند؛ چون آن موقع دبیر سرویس رایانه در «صنعت سینما» بودم.

رفتار شما غیر حرفه ای آقای کثیریان (برخلاف تصویری که من از ایشان داشتم) هیچگاه نتوانستم آن را به هر حال کاری از دست من بر نیامد، جز آنکه به دنبال چاپ کار و به ثمر رسیدن نتیجه زحماتم باشم که ده سال طول کشید. در هر صورت، تجربه ارزشمند است نمی آید! «عدو شود سبب خیر» که می گویند، همین است.

در پایان مایلم از چند نفر تشکر کنم. اول رهام آقای مهندس شهرام جعفری نژاد که با اعتماد به من راه را برای ورودم به دنیای مطبوعات باز کردند. همکاری من با ایشان و «صنعت سینما» به مدت ۹ سال و در ۱۰۷ شماره به طول انجامید؛ متأسفانه اخیراً و با چاپ شماره ۱۶۵ در فروردین ۹۵ انتشار ماهنامه به دلایلی متوقف شد. سپس سرکار خانم اعظم کتابی (مستول نشر نماد اندیشه) که قطعاً بدون همکاری غیرانتفاعی ایشان، این کتاب در

اختیار شما نبود. در پایان، خانم لیلا خانی که بدون هیچ چشم‌داشتی زحمت صفحه‌آرایی را متقبل شدند.

با وجود تمام زحمات کشیده شده و دقت صرف شده در زمینه ترجمه و ویراستاری، صفحه‌آرایی اولیه و طراحی جلد توسط من، قطعاً این کتاب عاری از اشتباه نیست. سپاسگزار خواهم بود تا نظرهای انتقادی و اشتباه‌های احتمالی را از طریق پست الکترونیکی زیر به اطلاع برسانید: [amirsiry@quast.ac.ir](mailto:amirsiry@quast.ac.ir)

در پناه حق

امیرعلی نصیری

تابستان ۱۳۹۵